

#9 Day 9
Nov.7
Sun.

第34回東京国際映画祭
The 34th Tokyo International Film Festival
TIFF Times

TOKYO
INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL
10.30-11.8
2021

tiff.jp.net #TIFFJP



© Sabina Costin

テオドラ・アナ・ミハイ 『市民』を語る

Teodora Ana Mihai Talks about *La Civil*

1988年、両親がチャウシェスク政権下のルーマニアを逃れて、ベルギーに移住しました。そうして私は親と離れて暮らしたのですが、いささか語弊のある言い方をすれば、両親が帰国することの担保として、人質のように7歳の私は残されたのです。幸い、1年後に両親とは合流できましたが。

悲しいかな、当時のルーマニアは市民同士が監視して告発しあう社会で、誰も信頼できませんでした。幼いながらも荒廃した社会を見てきたことが、私の人格形成に大きな影響を及ぼしています。『市民』の底流に流れている感情もまさしくそうで、頼る人間は誰もおらず、警察当局や男尊女卑の風習と闘い、乗り越えていくのは自分しかないと、主人公のシエロは考えています。それは、私自身にも心の奥に脈打っているものです。

『Waiting for August』(14・日本未上映)の少女も、シエロと同じで逆境に挫けず生きていく女性であり、私はこうしたキャラクターに強く惹かれます。忍耐力のある芯の通った女性が好きなのは、私の過ごしてきた環境のせいかもしれません。移民の子として、外国で成長するのは簡単なことではありません

でしたから。

私はかねがね暴力に接した人は、暴力装置の一部になると考えています。カルテル(麻薬の密売組織)の女性が軍の拷問を受けるシーンは、シエロが初めて暴力の渦に巻き込まれ、その世界に入りこむ瞬間です。彼女は娘を誘拐された被害者でしたが、暴力を目の当たりして自らも加害者に転じてしまう。娘を救いたい一心で捜索に出たのに、彼女自身拷問する側に回ってしまいます。家族を想う気持ちは映画に登場する誰もがみな同じで、その気持ちが強いあまり、暴力の世界に足を踏み入れてしまうのです。どの人間も苦悩を抱えているところに状況の複雑さが垣間見えます。

娘が戻ってきたのか、報復の魔の手が迫ってきたのか、はたまた死を思い描いたのか、ラストは多様な解釈が成立するように配慮しました。子供を誘拐された家族は、わが子が生きていいのか死んでしまったのか、一生、疑問を抱えて生きていかなければなりません。私としてはその計り知れない思いを受け止めたいと考えました。

*以上要約。本記事の全編は後日、東京国際映画祭のホームページに掲載されます。

(取材構成 赤塚成人)

In 1988, my parents fled Romania under the Ceausescu regime and moved to Belgium. I was left alone in Romania. To put it somewhat crudely, I was 7 years old and left behind like a hostage guaranteeing my parents' return. Luckily, I was able to join them a year later.

Sadly, Romania at that time was a society where citizens monitored and reported each other. No one could be trusted. I think seeing this way of life at a young age had a huge impact on my personality development. This is the exact sentiment that underlies *La Civil*. Without anyone she can trust, the protagonist, Cielo, believes it is up to her alone to fight and overcome the police authorities and male-dominated society. This is something that's deep in my own heart.

Both Cielo and the teenage girl in *Waiting for August* (2014) are women who don't let adversity stop them from living their lives with strength. I am really drawn to such characters. Maybe it's because of my upbringing that I like strong-willed, perseverant women. After all, it's not easy for a child of immigrants to grow up in a foreign country.

I have long believed that anyone who encounters violence becomes

part of the cycle of violence. The scene where the cartel woman is tortured by the military is the moment when Cielo first gets swept up in the violence and enters that world. Her daughter's kidnapping made her a victim, but once she witnesses violence, she herself turns into a perpetrator. While she starts her search wanting to save her daughter, she too ends up on the side of the torturers. The film's characters all share a love for their families, but that love is so strong it leads them into violence. The fact that everyone is suffering offers a glimpse into the complexity of the situation.

The ending was carefully thought out to leave room for various interpretations. Has her daughter returned, is the threat of retribution imminent, or does she envisage death? Families whose children have been kidnapped must live for the rest of their lives wondering whether their child is dead or alive. I wanted to get up close to that feeling.

*This is a summary of the interview. The full article will be posted later on the TIFF website.

(Interview & Text by Akatsuka Seijin)

市山PDが選ぶ 今日の3本

PD Ichiyama's 3 Picks of the Day



© 2020 Cryptid Rescues, LLC

ユース Youth

クリプトゾー

Cryptozoo

アメリカ USA
[2021/90min/English]

監督:ダッシュ・ショウ
Director: Dash Shaw

奇妙な生き物を収容する動物園で起こる事件を、イメージ豊かに描いたアニメーション映画。サンダンス、ベルリン、ファンタジアなど様々な映画祭で受賞した作品。

Cryptozookeepers try to capture a Baku, a dream-eating hybrid creature of legend, and start wondering if they should display these beasts or keep them hidden and unknown.



ワールド・フォーカス World Focus

Asian Premiere
共催:ラテンビート映画祭
Co-hosted by Latin Beat Film Festival

箱

The Box

アメリカ/メキシコ USA, Mexico
[2021/93min/Spanish]

監督:ロレンソ・ビガス
Director: Lorenzo Vigas

『彼方から』(15)でヴェネチア映画祭金獅子賞を受賞したビガス待望の最新作。父の遺骨を取りに来た少年は、その帰り道で父によく似た男を見かけるが…。ヴェネチア映画祭コンペ作品。

The latest from Lorenzo Vigas (*From Afar*) is a heartrending study of familial loyalties and a searing look at Mexico's manufacturing industry.



© A COW FILM PRODUCTION MMXXII

ユース Youth

牛

Cow

イギリス UK
[2021/94min/English]

監督:アンドレア・アーノルド
Director: Andrea Arnold

『フィッシュ・タンク』(09)のアーノルド監督が一頭の牛の生活を描く。ドキュメンタリーであるが、劇映画に劣らないドラマ性を有したユニークな作品。カンヌ映画祭プレミア部門で上映。

A documentary that revolves around the life of a cow. Had its world premiere at the Cannes Film Festival on July 8, 2021